



Cornell University
Cooperative Extension
Ulster County



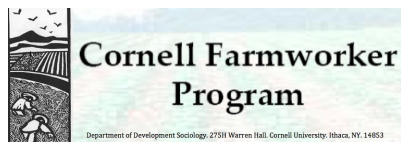
Manual by
Manual por
Jim O'Connell

Translations by
Traducción por
Mary Jo Dudley

Design and Layout by
Diseño y organización por
Tara Kleinhans

Digital Literacy Educator
Educadora de alfabetismo digital
Sarah E. McFadden

This manual is funded by NE SARE.



Cornell Cooperative Extension provides equal program and employment opportunities.

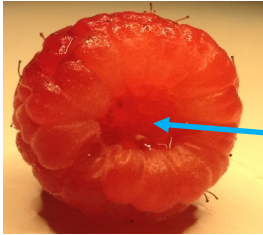
Bramble Harvest

Cosecha de Zarzamora (Moras)



Raspberries

Las Moras



When fully ripe, raspberries will easily pull off the plant. The fruit will look like a cup, it will have a hollow center with the core remaining on the plant. If the fruit does not easily pull off the plant, then it is not fully ripe. These fruits should be left behind.



Cuando (las moras) están completamente maduras, se quitan fácilmente de la planta. La fruta se ve como una taza tendrá un centro vacío con el corazón quedándose en la planta. Cuando la fruta no se quita fácilmente, no está madura. No se debería recoger estas frutas inmaduras.



All ripe fruit should be picked directly into grower supplied picking baskets.



Photo: Courtney Weber

Hay que recoger toda la fruta madura y depositarla directamente en las canastas de la granja.

Pick only fruit that are firm and plump.
Solo escoja la fruta que está firme y rellena.

Any fruit that is mushy or falls apart is overripe and should be picked into a separate bin for composting.

Cualquier fruta que esta blanda o que se deshace esta demasiada madura. Se debería poner esta fruta en un recipiente separado de composte.



There are two types of blackberries: Those with thorns and those without thorns.

Hay dos tipos de moras: las con espinas y las sin espinas.



These fruit mature in a similar way to black raspberries. If you are picking thorny blackberries, you may want to wear a picking glove.



Estas frutas se maduran de una forma similar a las moras negras. Cuando están cosechando moras con espinas, se recomienda usar guantes.



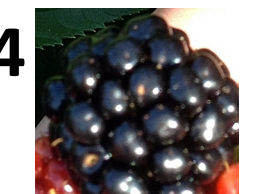
The fruit start out as a (1) green berry.

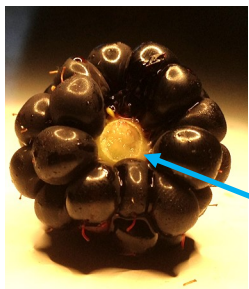
La fruta empieza como una fruta (baya) verde. (1)



As the berries mature, they turn (2) pink, then (3) purple and finally (4) black.

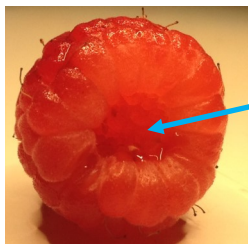
Cuando las frutas maduran, primero cambian a un color rosado, (2) después a un color morado, (3) y finalmente se vuelven negras.(4)





Blackberries *Moras Silvestres*

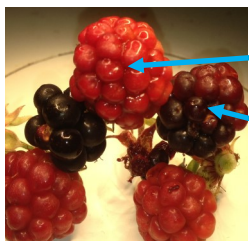
Blackberries that are ripe will easily pull off the plant with a gentle tug. Unlike raspberries, the fruit will be solid; there will not be a hollow cup. Fully ripe blackberries are plump and are deep black in color.



Moras silvestres se quitan fácilmente de la planta con un suave tirón cuando están maduras. A diferencia de las moras amarillas, rojas, y negras, las moras silvestres son sólidas cuando se cultivan; no habrá un centro vacío. Las moras silvestres completamente maduras tienen un color negro profundo y se ven rellenas que están y se ven.



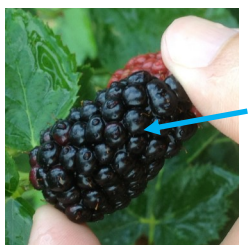
Any fruit that is mushy or falls apart is overripe and should be picked into a separate bin for composting.



1
2

Cualquier fruta que esta blanda o que se deshace esta demasiada madura. Se debería poner esta fruta en un recipiente separado de composte.

If the berry is (1) red or (2) purple, it is not ripe and should be left on the plant. Pick only the (3) deep black fruit that are firm and plump.



3

Si la fruta es roja o morada, (1) no está madura (2) y se debería dejar en la planta. Solamente recoja la fruta de color negro (3) profundo que está firme y rellena.

Red Raspberries *Las Moras Rojas*

Red raspberries start out as a green berry.

Las moras rojas comienzan como una fruta (baya) verde.

As the berries mature, they turn (1) white and then turn a (2) pinkish orange color just before they become their fully ripe (3) red color.

Cuando las frutas maduran, primero se vuelven blancas (1) y luego cambian a un color rosado anaranjado, (2) antes que se vuelvan totalmente rojas/maduras. (3)

Wait until the fruit is bright red before picking.

Espere hasta que la fruta este de un color rojo brillante antes de recogerla.

Red raspberries that look almost purple are over ripe.

Las moras rojas que se ven casi moradas están demasiadas maduras.



1 **3**



2



Harvested for sale.
Para la venta.



Harvested for consumption/
farm market sales.
Para comer o vender en mercados locales.



Yellow Raspberries *Las Moras Amarillas*

Yellow raspberries start out as a green berry.

Las moras amarillas comienzan como una fruta (baya) verde.



As the berries mature, they turn a (1) pale yellow color, before changing to a (2) yellow-orange color.

Cuando estas moras maduran, se vuelven un amarillo pálido (1) y después cambian a un color amarillo anaranjado. (2)



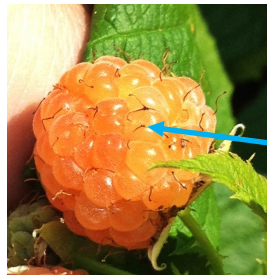
Harvested for sale
Para la venta.

These berries are ready to harvest when the fruit turns (2) yellow-orange.

Estas frutas están listas para ser cosechadas cuando estén de color amarillo anaranjado. (2)

Yellow raspberries that look dark orange are overripe.

Las moras amarillas que parecen color anaranjado oscuras están demasiadas maduras.



Harvested for consumption/farm market sales.
Para comer o vender en mercados locales.

Black Raspberries *Las Moras Negras*

Black raspberries start out as a green berry.

Las moras negras comienzan como una fruta (baya) verde.



1

As the berries mature, they turn (1) pink, then (2) purple, and finally (3) black.

Cuando las frutas maduran, se vuelven rosadas, (1) después se vuelven moradas, (2) y finalmente se vuelven negras. (3)

2



3



These berries are ready to harvest when the fruit turns black.

Cuando la fruta se vuelve negra está lista para cosechar.

